

Kiadó:  
© Tarnówi Információs Központ 2009  
Rynek 7, 33-100 Tarnów, PL  
tel.: +48 14 688 90 90 fax: +48 14 688 90 92  
mail: centrum@go-tarnow.com  
www.go-tarnow.com  
Fordította: Mária Bodócs

Katedrális – „A Három Tarnowski Jan emlékműve”

Tarnówi Információs Központ -  
2008-ban a Lengyel Idegenforgalmi Szervezet által meghirdetett a „Lengyelország legjobb Turisztikai Információs Központja” című versenyben I. helyezést ért el.

A 2008-ban a Sport és Idegenforgalmi Minisztérium a „turisztikában elért érdemei elismerésül” kitüntetésében részesítette.

A [www.it.tarnow.pl](http://www.it.tarnow.pl) weboldal a „Złote Formaty” versenyben kiemelkedésben részesült.

Tarnów és Régiója teljes körű aktuális turisztikai ajánlataival szolgálunk.

Tarnówi Információ Központban (TCI, Rynek 7) található:

- Konferencia terem (max. 50 fő)
- térképek és útikönyvek
- 1, 2, 3 ágyas, olcsó vendégszobák
- kerékpárkölcsonzó
- Mp 3 hangos útikalauzok



szám alatti épületben, a 3. szám alatt pedig Tarnów legjobb szállodája működött. A Hítel Társaság, ma az 5-ös sz. alatt lévő épületének kapualjában kettő emléktábla látható, az egyik Goldhammer emléket őriz. Az utca túloldalán, a 6 sz. alatti épület homlokzatán az éttermi fogásokot reklámozó jiddis és lengyel nyelvű feliratok megmaradtak. Megérkezünk a Wałowa utcához. Kelet felé kanyarodunk és a plac Bohaterów Getta/Gettó Hőseinek Terére, majd a Dębowa utcán át a plac Więźniów Oświęcimia/Auschwitz Foglyai terére érkezünk. Itt található az Auschwitzba elhurcolt első foglyok emlékműve. A hitleristák innen, Tarnów és környékéről vittek el 728 lengyelt, kik az első, Auschwitzba szállított foglyok voltak, 1940. június 14-én.

Vacsora a tarnówi étterem valamelyikében. Nagyon széles a város vendéglátó bázisa. A lengyel és a világ egyéb konyháinak ajánlataival. A vendéglátó helyek teljes listája a [www.it.tarnow.pl/gastronomia/tarnow.php](http://www.it.tarnow.pl/gastronomia/tarnow.php)

#### Második nap – este:

Szórakozás a város egyik klubjában. A klubok teljes listája a [www.it.tarnow.pl/info/kluby\\_dyskoteki.php](http://www.it.tarnow.pl/info/kluby_dyskoteki.php) weboldalon megnézhető.

#### Harmadik nap – délelőtt:

Az ajándékok megvásárlása, séta a Szt. Márton hegyre /Góra św. Marcina/ (2 km a Fótérről, a Kárpátok legészakibb része) – a Szt. Márton templom és a Tarnowski Vár romjainak megtekintése, kilátó – a város panorámája, pihenés és ebéd az étteremben.

A séta előtt érdemes az ajándékok beszerzésére elindulni. A boltok és bevásárlóközpontok nagy kínálatát figyelembe véve főleg a helyi, jellegzetes tarnówi származásúakat (üvegtárgyak, kristály, kenyér) ajánljuk leginkább. Az ajándékboltok és bevásárlóközpontok teljes listája a [www.it.tarnow.pl](http://www.it.tarnow.pl) weboldalon található. Még valami - ne felejtsek el a város nevét adó tarnina, azaz kökényből két változatban készült termékekből vásárolni - teát az egész családnak és likőrt a felnőtteknek.

A Szt. Márton-hegyen a város alapítója Spycimir és a város későbbi tulajdonosa, a Tarnowski család **várának romjai** vannak. A vár fénykora - a Tarnowski Jan korona nagy hetmanja, aki reneszánsz stílusú rezidenciára építette át - idejére esett. Az egész országban híres, gazdag könyvtárral büszkélkedett. A kor legnagyobb humanistái, többek között: Kochanowski Jan (a kor legnagyobb költője), Mikołaj Rej (a lengyel nyelv védője, költő), Kromer Marcin (író) a vár vendégei voltak, ami bizonyítja a tulajdonos magas intellektuális rangját. Tarnowski hetman 1528-ban a várat a magyar király, Szapolyai János rendelkezésére bocsátotta, aki innen próbálta a magyar koronát visszaszerezni, még saját pénzerméret is vevén. Ma a vár romjairól nyílik Tarnów legszebb panorámája.

A várromtól a TV - torony mellett keleti irányban barangolva elérjük a XV. sz-ból származó Szt. **Márton templomot**. A szentély gótikus fatornyához több legenda fűződik. Az egyik szerint az árvíz idején a Dunajec sodorta a templomot a hegyre és itt hagyta.

Hosszú séta után, fáradtan lemegyünk a várom lábánál fekvő étterembe.



## TARNÓW HÁROM NAP ALATT



TARNÓWI RÉGIÓ TURISZTIKAI TÁJÉKOZTATÓ



[www.go-tarnow.com](http://www.go-tarnow.com)



„Cigány Nyár”  
– Nép rajzi Múzeum udvara Tarnówban



Zsidó Temető Tarnówban



Nyári est Tarnów Főterén

Azok számára, akik Tarnówban három napot szándékoznak eltölteni, az alábbi programot ajánljuk. Ha felkelti az érdeklődésüket, az utazás előtt a nyitva tartást közvetlenül az adott objektumban, illetve a Tarnói Információs Központban (TCl) ellenőrizni szíveskedjenek.

#### Első nap – délután:

A tarnói Nép rajzi Múzeum /Muzeum Etnograficzne/ meglátogatása - roma kiállítás, Óváros megtekintése szekértáborral, illetve lovas kocsival, estebéd a „Ke-Moro” étteremben.

Nép rajzi Múzeum (hétfőn zárva), Krakowska u. 10, tel.: + 48 14 622 06 25, [www.muzeum.tarnow.pl](http://www.muzeum.tarnow.pl)

A **Nép rajzi Múzeum** a volt városszéli fogadóban található, az Európában egyedülként itt található roma történelem és kultúra állandó kiállításának a székhelye. Az udvarán cigány tábornoz mellett a sokszínű, díszes ruhákban táncoló cigány lányokat lehet megcsodálni külön kérésre, illetve az eredeti tábori szekerekből álló gyűjteményt megtekinteni. Innen indul minden év júliusában az „Emlék Tábor”. Ez az esemény nem csak a romák, hanem a külföldi turisták számára is igen-igen vonzó látványosság. A pár napos Tarnów környéki barangolás alatt bele lehet „kóstolni” a cigányéletbe. A Múzeum megtekintése után a bejárata elől induló „mini szekértáborral” vagy lovas kocsival, az Óváros utcáin kocsikázva elérhető a „Ke-Moro”, a világ egyetlen roma étterme.

A programot a „Ke-Moro” étterem tulajdonosai szervezik a korábban leadott megrendelések alapján Żydowska u. 13, tel.: + 48 14 688 90 98, mobil: +48 694 745 667; [www.kemoro.pl](http://www.kemoro.pl). A romák által vezetett étterem eredeti romakonyha ételleivel várja a kedves vendégeket. Az étterem három terme három különböző cigány lakás berendezését mutatja (indiai terem, szekértábor, illetve pompás palota).

#### Első nap – este:

Óvárosi séta kávéházak, pubok megtekintésével.

Tarnów-ot megismerni nappal lehet, de megérezni és megérteni csak éjszaka. Az esti fényekben pompázó utcák, több százéves, díszivilágításban úszó épületek közötti séta, mindenhol jelenlévő kávézók és pubok vendégeinek beszélgetései között lehet érezni a város különleges hangulatát, mely a reneszánsz építészeti és C.K. Galícia hangulatának ritka keverékét adja.

Az Óváros a város sajátos szórakoztató központja, itt összpontosul Tarnów kulturális élete. A magas színvonalú kiállítások, irodalmi estek, komoly zenei koncertek mellett fiataloknak szánt könnyebb koncertek, diszkók, happeningok is megtalálhatóak.

Aktuális eseménynaptár a [www.it.tarnow.pl](http://www.it.tarnow.pl) weboldalon található.

#### Második nap – délelőtt:

A tarnói Katedrális, Egyházmegyei Múzeum /Muzeum Diecezjalne/ megtekintése, Przedmieście Wielkie városrészén séta, „Na Burku” templom és az Ótemető megtekintése.

Ebéd a számos tarnói étterem egyikében. Az éttermek listája a [www.it.tarnow.pl/gastronomia/tarnow.php](http://www.it.tarnow.pl/gastronomia/tarnow.php) weboldalon található.

A **Katedrális Bazilika** a város és a Tarnói Egyházközség legfontosabb szentélyében, a főoltár mögött találhatóak a monumentális, 13 méter magasságukkal Európában egyedülálló, Tarnowski és Ostrogski család síremlékei. A déli oldalhajóban, szintén Jan Maria Padovano munkája a Tarnowski hetman első felesége, Barbara z Tęczyńskich Tarnowska gyönyörű síremléke, az európai reneszánsz sír-szobrászat egyik legkiválóbb példája. A művészet ismerői szerint ez a reneszánsz kori nő legszebb ábrázolása. A bazilika előtt áll II. János Pál pápa szobra, mely a világon a legkorábbi, öt megtestesítő alkotás (1981).

A Katedrális közvetlen szomszédságában levő 1524-ben épült „**Mikołajowski Ház**”-ban, Lengyelország legrégebbi **Egyházmegyei Múzeum** kincsei találhatóak. A középkortól kezdődő, gazdag egyházi művészet – festészet, szobrászat, miseruhák, kegytárgyak, dokumentumok, illetve népi művészet, népi üveg-festés kollekciója tekinthető itt meg. Az itt kiállított kincsek között megtalálhatóak: „Oplakiwanie z Chomranic” /Síratás Chomranic-ból/ (XV. sz.) középkori krakkói festészet kiváló példánya, „Misericordia Domini” Zbylitowska Górából (kb.1450. év), „Pieta z Biecza” /Pieta Biecza-ból/ (kb.1380-1400. évek), „Oplakiwanie z Czarnego Potoka” /Síratás Czarny Potok-ból/ (kb.1450. év), illetve a közeli Lipnica Murowanában lévő, az UNESCO Kulturális és Természeti Örökségi Listáján szereplő Szt. Lénárd fatemplomból származó, eredeti szárnyas oltár.

A múzeum megtekintése után a plac Katedralny/Katedrális tér felé megyünk, aztán a Katedralna utcán át a Sobieski térre érkezünk. Onnan balra lefelé a **Przedmieście Większe** városrészen áthaladva, a jelenleg legismertebb, macskakövekkel borított ún. Burek piac térre érkezünk – itt található az a ház, amelyben 1794-ben „**Lengyelország és Magyarország Hőse**”, **Bem József** született (a tér hivatalos neve: plac Generała Józefa Bema/Bem József tábornok tere).A virágárosok mellett, lefelé haladva, a **Najświętszej Marii Panny/ Legszentebb Szent Szűz Mária** utcán megyünk tovább és elérjük Tarnów három gótikus fatemplomának egyikét, a „Na Burku” templomot. A templom állítólag a mai Katedrális helyén állt. Még 1400. előtt, az alakuló város részére szánt, új téglá építésű szentély építésének kezdete előtt a templomot szétszedték, aztán a Wątok patak mellett, a jelenlegi he-

lyén újra felállították (1852-1854-ben a pataktól pár méterrel tolták el). A szentélyben, XVI. századból származó, híres irgalmas Szűz Máriát gyermekével ábrázoló, fadeszkán festett kép található. A templom, a forgalmas Narutowicza utca túloldalán levő „Stary Cmentarz”/Ótemető a legrégebbi (kb. 1787. év) és egyik legszebb neoklasszikus Malopolskában, temetői temploma is volt. Ebben a temetőben az 1863. októberi felkelés áldozatai, Piotrowski Rufin, illetve lengyel „Edison” Szczepanik Jan sírjai találhatóak.

Tarnói Egyházmegyei Múzeum (hétfőn zárva), pl. Katedralny 6, tel.: +48 14 621 99 93, [www.muzeum.diecezja.tarnow.pl](http://www.muzeum.diecezja.tarnow.pl)  
Katedrális Bazilika, szt. mise vasárnap és ünnepnap: 6.00, 7.30, 9.00, 10.30, 12.00, 15.00, 16.30, 18.30, 20.00; szt. mise hétköznap: 6.00, 7.00, 8.00, 9.00, 12.00, 18.00; napközben nyitva, [www.katedra.tarnow.opoka.org.pl](http://www.katedra.tarnow.opoka.org.pl)  
„Na Burku” Templom szt. mise vasárnap és ünnepnap: 6.30, 8.30, 10.30, 18.30; szt. mise hétköznap: 6.00, 6.30, 7.30.  
A szertartásokon túl is megtekinthető, korábbi egyeztetés alapján, tel.: +48 14 621 31 75, [www.szkaplerz-tarnow.parafia.info.pl](http://www.szkaplerz-tarnow.parafia.info.pl)

#### Második nap – délután:

Séta a Strzelecki Parkban, Zsidó Temető /Cmentarz Żydowski/ (a kapukulcs a Körzeti Múzeumban /Muzeum Okręgowo/, illetve a Tarnói Információs Központban /TCl/ vehető át), az első, Auschwitzitáborban induló szállítmány emlékmű megtekintése /Pomnik I Transportu/.

A tarnói városi parkot, **/Strzelecki Park/** 1866-ban hozták létre. Az északi részében lévő kis tó közepén, 1929 óta hat karcsú ion oszlopon emelkedik a magyar-lengyel hős, **Bem József** tábornok hamvait rejtő **szarkofág**. A Strzelecki Parkot a Piłsudski utcára vezető kapun át hagyjuk el, aztán kelet felé, a R. Sitko, majd a Słoneczna utcáin menvén a **Zsidó Temető**hez érünk. Ez Dél-Lengyelország egyik legrégebbi és legérdekesebb temetője. A XVI sz.-ban alapították. Több ezer szarkofág és sírkő található benne, a legrégebbi a XVII.sz. végéről való. A megszállás idején a németek komoly pusztítást végeztek a temetőben, mely a tarnói gettóból ideszállított zsidók tömeges kivégzőhelye volt. 1946. -ban, a meggyilkoltak tömegsírjának helyén emléket emeltek – a tarnói Jubileumi Zsinagóga romjaiból származó törött oszlopot. Rajta héber nyelvű idézet: „s sütött a nap és nem szégyellte magát...”. Itt érdemes megemlíteni, hogy a tarnói temető eredeti kovácsoltvas kapuja 1991-től a washingtoni Holocaustus Memorial Múzeumban található. A temetőt elhagyva az Óváros felé menjünk, először a R. Sitko utcán, aztán a **Goldhammer utcára** fordulunk, amely a nevét Tarnów alpolgármestere, dr. Elias Goldhammer érdemei emlékére kapta meg. A Városi Tanács döntése alapján zsidó származású személyről elnevezett utca precedens volt a XX. sz. eleji Lengyelországban. Mind a két oldalán pompás polgári házak állnak. Az utolsó, 1993-ig működő imaház az 1.